

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1103/97 НА СЪВЕТА

от 17 юни 1997 година

относно определени разпоредби, отнасящи се до въвеждането на еврото

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като взе предвид становището на Европейския паричен институт³,

(1) като има предвид, че на срещата си в Мадрид на 15 и 16 декември 1995 г. Европейският съвет потвърди, че третият етап от Икономическия и паричен съюз ще започне на 1 януари 1999 г. така, както е определено в член 109й, параграф 4 от Договора; като има предвид, че държавите-членки, които ще приемат еврото като единна парична единица в съответствие с Договора, за целите на настоящия регламент ще бъдат определени като „участващи държави-членки“;

(2) като има предвид, че на срещата на Европейския съвет в Мадрид бе взето решение, че терминът „екю“, използван от Договора за название на европейската парична единица, е родов термин; като има предвид, че правителствата на петнадесетте държави-членки постигнаха общо споразумение, че това решение съставлява окончателното съгласувано тълкуване на релевантните разпоредби от Договора; като има предвид, че името, дадено на европейската парична единица е „евро“; като има предвид, че еврото като парична единица на участващите държави-членки се дели на сто части, наречени „цент“; като има предвид, че Европейският съвет също така реши, че името на единната парична единица следва да бъде едно и също на всички официални езици в Европейския съюз, като взема предвид съществуването на различни азбуки;

(3) като има предвид, че регламентът за въвеждане на еврото ще бъде приет от Съвета на основание член 109л, параграф 4, трето изречение от Договора, веднага след като станат известни участващите държави-членки, за да определи правната рамка на еврото; като има предвид, че в началото на третия етап, при предприемането на действия в съответствие с член 109л, параграф 4, първо изречение от Договора Съветът следва да приеме неотменимо фиксирани обменни курсове;

(4) като има предвид, че в случай, че в хода на действие на Общия пазар и при радикалната промяна, свързана с приемането на единната парична единица, е налице необходимост да бъде създадена правна сигурност за гражданите и фирмите във

¹ ОВ С 369, 7.12.1996 г., стр. 8.

² ОВ С 380, 16.12.1996 г., стр. 49.

³ Становище от 29 ноември 1996 г.

всички държави-членки по отношение на определени разпоредби, отнасящи се до въвеждането на еврото достатъчно време преди навлизането в третия етап; като има предвид, че тази правна сигурност в един ранен етап ще позволи подготовката на гражданите и фирмите да протече при добри условия;

(5) като има предвид, че член 109л, параграф 4, трето изречение от Договора, което дава възможност на Съвета с единодушие на участващите държави-членки да приеме други мерки, необходими за бързото въвеждане на единната парична единица, е на разположение като правно основание единствено ако е потвърдено, в съответствие с член 109й, параграф 4 от Договора, кои държави-членки изпълняват необходимите условия за приемането на общата парична единица; като има предвид, че поради това е необходимо да се прибегне до член 235 от Договора като правно основание в случаите, когато е налице спешна нужда от правна сигурност; като има предвид, че поради това настоящият регламент и упоменатият по-горе регламент за въвеждането на еврото заедно ще предоставят правната рамка на еврото, чиито принципи бяха договорени от Европейския съвет в Мадрид; като има предвид, че въвеждането на еврото засяга ежедневните операции на цялото население на участващите държави-членки; като има предвид, че мерките, различни от тези, посочени в настоящия регламент и в регламента, който ще бъде приет на основание член 109л, параграф 4, трето изречение от Договора, следва да бъдат прегледани, с цел да осигурят балансирано осъществяване на тази радикална промяна, особено за потребителите;

(6) Като има предвид, че така, както е указано в член 109ж от Договора и е определено в Регламент (ЕО) № 3320/94 на Съвета от 22 декември 1994 г. за консолидиране на съществуващото законодателство на Общността около дефиницията на екюто, след влизането в сила на Договора за Европейския съюз⁴, определянето на екюто като кошница от съставни валути ще бъде преустановено на 1 януари 1999 г. и еврото ще стане парична единица на собствено основание; като има предвид, че решението на Съвета относно приемането на обменни курсове само по себе си не променя стойността на екюто навън; като има предвид, че това означава, че съставът на едно екю като кошница от съставни валути ще стане едно евро; като има предвид, че поради това Регламент (ЕО) № 3320/94 се явява остарял и следва да бъде отменен; като има предвид, че при позоваването в правите инструменти на термина „екю“ се предполага, че страните са се съгласили терминът „екю“ да се използва така, както е посочен в член 109ж от Договора и е определен от горепосочения регламент; като има предвид, че такава презумпция следва да бъде оборима, като се вземат предвид намеренията на страните;

(7) като има предвид общоприетия правен принцип, че продължаването на действието на договорите и другите правни инструменти не се засяга от въвеждането на нова парична единица; като има предвид, че принципът на свобода на договарянето следва да бъде спазван; като има предвид, че принципът на продължаване на действието на договорите следва да бъде съвместим с всичко, което страните биха се договорили по отношение на въвеждането на еврото; като има предвид, че с цел да бъде повишена правната сигурност и яснота, е целесъобразно да бъде изрично потвърдено, че принципът на продължителността на действието на договорите и другите правни инструменти следва да бъде прилаган между бившите национални

⁴ ОВ L 350, 31.12.1994 г., стр. 27.

валути и еврото и между екюто, както е определено в член 109ж от Договора и в Регламент (ЕО) № 3320/94, и еврото; като има предвид, че това означава по-специално, че в случаите на инструменти с фиксиран лихвен процент въвеждането на еврото не променя номиналния лихвен процент, платим от длъжника; като има предвид, че разпоредбите за съвместимост могат да постигнат своята цел да предоставят правна сигурност и прозрачност на икономическите представители, по-специално на потребителите, само ако тези разпоредби влязат в сила във възможно най-кратък срок;

(8) като има предвид, че въвеждането на еврото представлява промяна на паричното право на всяка участваща държава-членка; като има предвид, че признаването на паричното право на една държава е универсално възприет принцип; като има предвид, че изричното потвърждаване на принципа на продължаването на действието води до признаване на действието на договори и други правни инструменти в юрисдикциите на трети страни;

(9) като има предвид, че терминът „договор“, използван в определението на правни инструменти, включва всички видове договори, независимо от начина, по който те са сключени;

(10) като има предвид, че в случаите, когато Съветът действа в съответствие с член 109л, параграф 4, първо изречение от Договора, той следва да определи обменните курсове на еврото по отношение на националните валути на участващите държави-членки; като има предвид, че тези обменни курсове следва да бъдат използвани при всеки обмен на еврото и на националните парични единици или между националните парични единици; като има предвид, че всяка обмяна между националните парични единици следва да се извършва по определен алгоритъм; като има предвид, че използването на обърнати курсове за обмяна би означавало закръгляване на курсовете и би могло да доведе до значителни неточности, особено ако се оперира с големи суми;

(11) като има предвид, че въвеждането на еврото изисква закръгляване на парични суми; като има предвид, че едно ранно указание за правилата на закръгляването е необходимо в курса на действие на Общия пазар, за да позволи навременна подготовка и плавен преход към Икономическия и паричен съюз; като има предвид, че тези правила не засягат никаква практика по закръгляване, споразумение или вътрешни разпоредби, предвиждащи по-висока степен на точност на междинните изчисления;

(12) като има предвид, че с цел да бъде постигната висока степен на точност при обменните операции, обменните курсове следва да бъдат изразени в шест цифри; като има предвид, че курсът, изразен в шест цифри, означава курс, който като се брои от ляво и се започне от първата цифра, която не е нула, има шест цифри,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент:

- „правни инструменти“ означава законодателни и законови разпоредби, актове на администрацията, съдебни решения, договори, едностранни правни актове,

инструменти за разплащане, различни от банкноти и монети, и други инструменти с правна сила,

- „участващи държави-членки“ означава тези държави-членки, които приемат единната валута в съответствие с Договора,
- „обменни курсове“ означава неотменимо фиксираните обменни курсове, които Съветът приема в съответствие с член 109л, параграф 4, първо изречение от Договора,
- „национални парични единици“ означава единиците на участващите държави-членки така, както са определени към датата преди началото на третия етап на Икономическия и паричен съюз,
- „евро единица“ означава единица от единната валута така, както е определена в Регламента за въвеждане на еврото, който ще влезе в сила на датата на започване на третия етап на Икономическия и паричен съюз.

Член 2

1. Всяко позоваване в правен инструмент на екюто така, както е посочено в член 109ж от Договора и е определено в Регламент (ЕО) № 3320/94, следва да бъде заменено с позоваване на еврото по курс едно евро към едно екю. Позоваванията на екюто в правен инструмент без такава дефиниция се приемат за оборима презумпция, като се вземат предвид намеренията на страните, за позовавания на екюто така, както е посочено в член 109ж от Договора и е определено в Регламент (ЕО) № 3320/94.
2. Регламент (ЕО) № 3320/94 се отменя.
3. Настоящият член се прилага от 1 януари 1999 г. в съответствие с решението съгласно член 109й, параграф 4 от Договора.

Член 3

Въвеждането на еврото няма за последица промяна на никой от сроковете в правен инструмент или освобождаване от задължение или изпълнение съгласно който и да е правен инструмент, нито дава право на страна едностранно да измени или прекрати такъв инструмент. Настоящата разпоредба се прилага, без да се засяга договореното между страните.

Член 4

1. Обменните курсове се приспособяват към едно евро, изразено във всяка от националните парични единици на участващите държави-членки. Тези курсове следва да бъдат изразени в шест цифри.
2. Обменните курсове не се закръгляват или съкращават при извършване на обмяната.
3. Обменните курсове се използват за обмяна на евро единица и национални парични единици. Обратните курсове, получени от обменните курсове, не се използват.

4. Паричните суми, които се обменят от една национална валута в друга, следва първо да бъдат обменени в парична сума, изразена в евро единици, която може да бъде закръглена до не по-малко от три десетични знака и след това да бъде обменена в друг вид национална парична единица. Не се допуска използването на друг алтернативен метод за изчисляване, освен ако той не води до същите резултати.

Член 5

Паричните суми, които следва да бъдат платени или осчетоводени в случаите, когато се извършва закръгляване след обмяна в евро единици в съответствие с член 4, се закръгляват към най-близкия цент. Сумите във валута, които следва да бъдат платени или осчетоводени в случаите, когато са обменени в национална парична единица, се закръгляват към най-близката част от паричната единица или при липса на такава, към най-близката единица, или въз основа на националното право или практика, към кратна или дробна част от частта или от част от националната валутна единица. В случай че прилагането на обменните курсове дава резултат, който е точно наполовина, сумата се закръглява.

Член 6

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 17 юни 1997 година

За Съвета
Председател
A. JORRITSMA-LEBBINK